Contacts:

ANEST IWATA Europe S.r.l.
46, Corso Vigevano 10155, Torino • **ITALY**
Direct Tel. +39 011 - 22 74 402
Fax +39 011 - 22 74 406
info@anest-iwataeu.com
www.anest-iwataeu.com

ANEST IWATA USA, Inc.
9920 Windisch Road,
West Chester, OH 45069 • **USA**
Tel: +1 513.755.3100 Fax: +1 513.755.0888
Toll Free: 800.440.0282
inquiry@anestiwata.com **www.anestiwata.com**

ANEST IWATA ITALIA S.r.l.
46, Corso Vigevano 10155, Torino • **ITALY**
Tel. diretto +39 011 - 24 80 868 Fax: +39 011 - 85 19 44
info@anest-iwata.it **www.anest-iwata.it**

Cormack ANEST IWATA
Unit 3, 10 Boden Road,
SEVEN HILLS NSW 2147 • **AUSTRALIA**
Tel: +61 2 9853 2000
Fax: +61 2 9853 2090
info@anest-iwata.com.au **www.anest-iwata.com.au**

ANEST IWATA Iberica
Calle de Les Teixidores, 3-5
08918 - Badalona (Barcelona) • **SPAIN**
Tel.:+34 933 20 59 93 Fax.:+34 933 20 59 65
info@anest-iwata.es **www.anest-iwata.es**

ANEST IWATA Europe S.r.l.
NIEDERLASSUNG DEUTSCHLAND
Dorfäckerstr. 23/1, 74248 Ellhofen • **GERMANY**
Telefon: +49 (0) 7134- 917368 Fax: +49 (0) 7134 - 917378
Handy: +49 (0) 172 - 62 74 542
info@anest-iwata.de **www.anest-iwata.de**

ANEST IWATA Scandinavia
Ögärdesvägen 6C, 433 30 PARTILLE • **SWEDEN**
Tel. +46 (0)31 - 340 28 60 Fax +46 (0)31 - 340 28 69
info@anest-iwata.se **www.anest-iwata.se**

ANEST IWATA France
25 rue de Madrid
38070 St Quentin Fallavier • **FRANCE**
Tél. +33 (0)4 - 74 94 59 69 Fax +33 (0)4 - 74 94 34 39
info@anest-iwata.fr **www.anest-iwata.fr**

ANEST IWATA U.K.
Unit 10 Little End Road - Eaton Socon
St. Neots - CAMBRIDGESHIRE • **U.K.**
PE19 8JH
Tel.: +44 (0) 1480 405419 Fax: +44 (0) 1480 217610
enquiries@anest-iwata.co.uk **www.anest-iwata.co.uk**

Model	**AZ2 HTE2**
Test	**Transfer Efficiency according to EN 13966-1**
Authority	**IPA Fraunhofer Institut**
Date	**28/03/2008**

Transfer efficiencies achieved with the materials detailed in the test report were:

THREE COAT SYSTEM

PRIMER	87 %
BASECOAT	83 %
CLEARCOAT	74 %

IPA

Certification available on www.airgunsa.com

QUALITY AIR SPRAY GUNS SINCE 1944
www.anest-iwataeu.com/airgunsa

Air Gunsa S.r.l.
46, Corso Vigevano 10155 Torino • **ITALY**
Tel. +39 011 - 24 80 868
Fax +39 011 - 22 74 406

ANEST IWATA Group

W5AZ3HTE2_Rev.00

PISTOLET DE PULVÉRISATION AZ3 HTE2, AZ3 HTE2 AV, AZ3 HTE2 HVLP

FR

Avant toute utilisation, tout réglage ou toute maintenance, il est important que vous lisiez attentivement cette documentation. Conservez ce manuel en lieu sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

CE II 2G X

Ce kit de pistolet de pulvérisation AIR GUNSA est conforme aux normes ATEX 94/9/EC, niveau de protection : II 2 G X adapté aux zones 1 et 2. Marquage X : toute décharge d'électricité statique provenant du pistolet doit être acheminée jusqu'à la terre via le tuyau d'air conducteur comme stipulé.

Respectez TOUJOURS les avertissements et les précautions figurant dans le présent manuel d'instructions

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Pression d'air maxi d'emploi:	7.0 bar (100 PSI)	Raccordement d'air:	G 1/4"
Niveau de bruit (LAeqT):	77.6 dB (A) *	Raccordement produit:	G 1/4"
Température maximale:	5 ~ 40 °C	Poids g (lbs):	517 (1.14)

* Emplacement de mesure : 1 m derrière le pistolet, 1,6 m de hauteur

Modèle	Buse Ø mm (in)	Chapeau	Press.d'air à l'entrée bar (PSI)	Débit produit ml/min	Consommation d'air Nl/min (cfm)	Largeur du jet mm (in)
AZ3 HTE2 / AZ3 HTE2 AV Version gravité						
AZ3 HTE2 1.0	1.0 (0.039)	10-15 HTE	2.0 (29)	80	200 (7.06)	180 (7.08)
AZ3 HTE2 1.3	1.3 (0.051)			140	200 (7.06)	240 (9.44)
AZ3 HTE2 1.5	1.5 (0.059)			160	200 (7.06)	260 (10.23)
AZ3 HTE2 1.8	1.8 (0.070)	18-20 HTE		250	215 (7.59)	300 (11.81)
AZ3 HTE2 2.0	2.0 (0.079)			300	215 (7.59)	340 (13.38)
AZ3 HTE2 2.5	2.5 (0.098)	25 HTE	3.0 (44)	450	280 (9.89)	360 (14.17)
AZ3 HTE2 2.8	2.8 (0.110)	28-30 HTE		540	300 (10.59)	380 (14.96)
AZ3 HTE2 3.0	3.0 (0.118)			560	300 (10.59)	400 (15.74)
AZ3 HTE2 3.5	3.5 (0.138)	35 HTE		600	300 (10.59)	420 (16.53)
AZ3 HTE2 HVLP						
AZ3 HTE2 HVLP	1.3 (0.051)	HVLP	1.9 (28)	150	340 (12.0)	280 (11.0)
AZ3 HTE2 HVLP	1.5 (0.059)			185		290 (11.4)
AZ3 HTE2 HVLP	1.8 (0.070)			215		340 (13.4)
AZ3 HTE2 HVLP	2.0 (0.079)			240		360 (14.2)

AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ

INCENDIE ET EXPLOSION

1. **N'utilisez jamais les SOLVANTS HYDROCARBONÉS HALOGÉNÉS** reportés ci-dessous; car ils risquent de provoquer des fissures ou la dissolution du corps du pistolet (aluminium) en conséquence de la réaction chimique. **SOLVANTS INADÉQUATS:** chlorure de méthyle, dichloro-méthane 1.2-dichloro-éthane, tétrachlorure de carbone, trichloroéthylène, 1.1.1-trichloro-éthane.
2. **Les étincelles et les flammes nues sont strictement interdites.** La peinture est facilement inflammable et susceptible de causer un incendie. Ne l'exposez pas aux flammes nues, à l'électroménager, aux cigarettes, etc.
3. **Reliez le pistolet à la terre en utilisant le tuyau d'air conducteur.** (Moins de1MΩ) Assurez-vous toujours que le pistolet soit correctement relié à la terre.

Fabriqué par: AIR GUNSA s.r.l, 46 Corso Vigevano 10155 Torino - Italy
QUARTIER GÉNÉRAL: ANEST IWATA Corporation
3176, Shinyoshida-cho, Kohoku-ku - Yokohama, 223-8501 JAPAN

PROTECTION CORPORELLE

1. **Utilisez le pistolet dans un lieu bien ventilé avec une cabine de pulvérisation.** Une ventilation insuffisante, peut provoquer un empoisonnement par solvant organique et un incendie.
2. **Porter toujours des protections personnelles, des lunettes, des masques et des gants de sécurité afin d'éviter des inflammations des yeux et de la peau causées par le liquide de nettoyage, etc..** En cas de problèmes contacter un médecin.
3. **Portez des bouche-oreilles le cas échéant.** Le niveau de bruit peut dépasser 85 dB(A), en fonction des conditions et du lieu d'utilisation.
4. **L'actionnement répété de la gâchette peut provoquer le syndrome du canal carpien.** Reposez-vous toujours en cas de fatigue.

EMPLOI ABUSIF

1. **Ne dirigez jamais le pistolet sur des personnes ou des animaux.**
2. **Ne jamais dépasser la pression et la température maximale d'emploi.**
3. **Décharger toujours la pression d'air et du produit avant de procéder au nettoyage, au démontage ou à l'entretien du pistolet.** Dans le cas contraire, la pression résiduelle risque de provoquer des lésions corporelles dues à l'emploi abusif ou à la dispersion du liquide de nettoyage.
4. **La tête de l'aiguille a un côté coupant.** Ne pas toucher la tête de la vanne aiguille pour éviter de vous blesser.
5. **Ne jamais pulvériser des produits alimentaires ou chimiques avec ce pistolet;** cela peut causer des accidents liés à la corrosion des conduits du produit ou des dommages à la santé dus au mélange avec des matériaux étrangers.

CONNEXION

AVERTISSEMENT

- **Employer de l'air propre filtré avec le déshydrateur d'air et le filtre spécial. L'air impur peut causer une pulvérisation incorrecte.**
- **Lorsqu'on utilise le pistolet pour la première fois, régler le joint d'aiguille, nettoyer les conduits du produit avec du solvant pour enlever l'huile antirouille.**

1. Connecter fermement le tuyau d'air d'alimentation au raccord d'air 1/4".
2. Fixez un godet adéquat au raccord d'alimentation produit.
3. Rincer les conduits du produit avec du solvant compatible.
4. Remplisser le réservoir de peinture, tester la pulvérisation, régler le débit produit et la largeur du jet.

FONCTIONNEMENT

La pression d'air préconisée est comprise entre 2.0 bar et 3.0 bar (29 à 44 PSI) à l'entrée du pistolet.

La viscosité du produit conseillée varie selon les caractéristiques du produit luimême et les conditions de travail (valeur recommandée: de 12 à 23 sec. /coupe Ford #4).

Pulvérisez à une distance minimale comprise entre 100 et 200 mm (3.9-7.9 in).

ENTRETIEN ET CONTROLE

AVERTISSEMENT

- **Ne pas endommager la tête ou le logement de la buse.**
- **N'employer que des pièces de rechange originales Air Gunsa.**

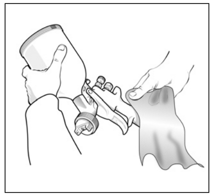
1. **Vider la peinture résiduel dans un autre récipient. Nettoyer les passages produit et le chapeau.**
   Pulvérisez une petite quantité de produit de nettoyage afin de nettoyer les passages de produit. Un nettoyage incomplet peut modifier la forme du jet .

- EN PARTICULIER, NETTOYER COMPLÈTEMENT ET SOIGNEUSEMENT LES TRACES DE PRODUIT APRÈS L'EMPLOI AVEC PEINTURE DE DEUX COMPOSANTS.

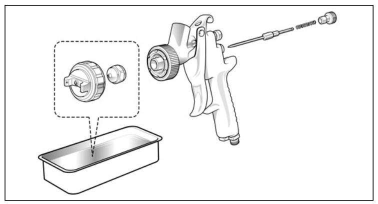


2. **Nettoyer chaque partie avec une brosse imbibée de solvant puis essuyer avec un chiffon absorbant.**

- N'IMMERGEZ JAMAIS COMPLÈTEMENT LE PISTOLET DANS LE SOLVANT, POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LES COMPOSANTS.



3. **Nettoyer parfaitement les conduits du produit avant le désassemblage.**
   a. Extraire la buse en maintenant l'aiguille tendue, afin de protéger le logement de l'aiguille.
   b. Démonter l'ensamble aiguille **(uniquement si cela est strictement nécessaire).**
   c. Enlever le bouton de réglage produit et le ressort d'aiguille, en enlevant le ressort d'aiguille et l'ensemble aiguille de la partie arrière de la guide de réglage produit encore assemblée dans le corps du pistolet.



4. **Fuite de la section entre la buse et l'aiguille. Remplacer le set de la buse et le set de l'aiguille si la fuite ne s'arrête pas après leur nettoyage**. Si on remplace seulement la buse ou l'aiguille, il faut les conjuguer correctement et vérifier qu'il n'y ai pas de fuite.

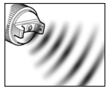
PROBLÉMES ET SOLUTIONS

LA PEINTURE NE SORT PAS



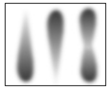
- L'ouverture du bouton réglage produit n'est pas suffisante.	Vérifier et régler.
- Le trou de la buse est bouché.	Vérifier et nettoyer.
- Le filtre est bouché.	Vérifier et nettoyer.
- L'antigoutte est bouché.	Vérifier et nettoyer.

PULVÉRISATION INTERMITTENTE



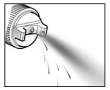
- Fuite d'air entre la buse et le corps.	Vérifier, nettoyer et remplacer si nécessaire.
- Fuite d'air du joint d'aiguille.	Serrer.
- Fuite d'air du raccord du godet ou du raccord du tuyau produit.	Serrer.
- Saleté dans le chapeau.	Nettoyer.

PULVÉRISATION DÉFECTUEUSE



- Buse ou chapeau sale. Buse ou chapeau endommagés.	Nettoyer soigneusement. Remplacer si nécessaire.
- Buse desserrée.	Serrer.
- Viscosité peinture trop élevée ou trop faible.	Diluer la peinture ou augmenter la viscosité.
- Le débit de produit trop élevée ou trop faible.	Régler le bouton de réglage produit pour réduire ou augmenter le débit.

FUITE DE PEINTURE



- Logement de la buse ou aiguille sale, endommagé ou détérioré.	Nettoyer ou remplacer si nécessaire.
- Bouton réglage produit détendu.	Régler.
- Ressort d'aiguille abîmée.	Remplacer.
- Buse desserrée.	Serrer.
- Joint d'aiguille détendu, trop serré, sale ou abîmé.	Régler, nettoyer ou remplacer si nécessaire.

FUITE D'AIR DU CHAPEAU

- Clapet d'air, logement clapet d'air, ressort clapet d'air sale ou endommagé.	Nettoyer ou remplacer si nécessaire.

Air Gunsa ANEST IWATA Group CE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

AIR GUNSA s.r.l. - Corso Vigevano, 46 - 10155 Torino - Italia, déclare, sous sa unique responsabilité, que le produit :

PISTOLET DE PULVÉRISATION AZ3 HTE2

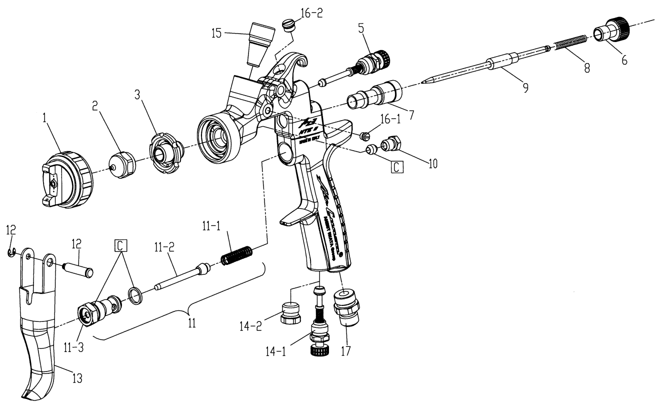
à laquelle cette déclaration se réfère, est en conformité avec la Directive Européenne ATEX 94/9/CE, pour l'utilisation en zone 1 et zone 2 et à la Directive Machines 98/37/CE.
En accord avec les suivantes législations Internationales : EN 1127-1, EN 292-2 E EN 1953.

Nominatif et titre de l'emetteur : Mr. Marco G. VICENTINI, Administrateur Délégué

Signature : [signature] Date : 04/04/2008

Cela c'est une déclaration de conformité originale CE délivrée de AIR GUNSA s.r.l.
Autres copiages ne sont pas à considérer valide.

SPARE PARTS LIST



DESCRIPTION (GB)

Air cap	Ref. 1
Fluid Nozzle	Ref. 2
Nozzle holder	Ref. 3
Pattern adjustment set	Ref. 5
Fluid needle adjustment knob	Ref. 6
Needle guide	Ref. 7
Needle spring	Ref. 8
Fluid needle	Ref. 9
Needle packing nut	Ref. 10
Air valve set	Ref. 11
Air valve spring	Ref. 11-1
Air valve shaft	Ref. 11-2
Air valve seat	Ref. 11-3
Trigger stud	Ref. 12
Trigger	Ref. 13
Air flow control valve (AZ3HTE2 AV)	Ref. 14-1
Plug	Ref. 14-2
Threaded bushing	Ref. 15
Screw	Ref. 16-1
Plug	Ref. 16-2
Air nipple	Ref. 17

DESCRIZIONE (IT)

Ugello aria	Pos. 1
Ugello materiale	Pos. 2
Portaugello	Pos. 3
Set regolazione ventaglio	Pos. 5
Dado regolazione astina	Pos. 6
Guida astina	Pos. 7
Molla astina	Pos. 8
Astina	Pos. 9
Ghiera premistoppa	Pos. 10
Valvola aria completa	Pos. 11
Molla valvola aria	Pos. 11-1
Aistina valvola aria	Pos. 11-2
Corpo valvola aria	Pos. 11-3
Perno grilletto	Pos. 12
Grilletto	Pos. 13
Valvola aria	Pos. 14-1
Tappo	Pos. 14-2
Bussola filettata (AZ3HTE2 AV)	Pos. 15
Vite	Pos. 16-1
Tappo	Pos. 16-2
Raccordo aria	Pos. 17

DESCRIPTION (FR)

Chapeau	Rep. 1
Buse	Rep. 2
Diffuseur d'air	Rep. 3
Règlage du jet	Rep. 5
Bouton règlage produit	Rep. 6
Guide d'aiguille	Rep. 7
Ressort d'aiguille	Rep. 8
Aiguille	Rep. 9
Presse étoupe	Rep. 10
Clapet d'air complet	Rep. 11
Ressort de clapet	Rep. 11-1
Aiguille de clapet	Rep. 11-2
Corps de clapet	Rep. 11-3
Axe de gâchette	Rep. 12
Gâchette	Rep. 13
Réglage d'air (AZ3HTE2 AV)	Rep. 14-1
Bouchon	Rep. 14-2
Bouchon fileté	Rep. 15
Vis	Rep. 16-1
Bouchon	Rep. 16-2
Raccord d'air	Rep. 17

BESCHREIBUNG (DE)

Beschreibung	
Schutzkappe	Ref. 1
Flüssigkeitsdüse	Ref. 2
Düsenhalter	Ref. 3
Spritzstrahleinstellset	Ref. 5
Einstellknopf Flüssigkeitsnadel	Ref. 6
Nadelführung	Ref. 7
Nadelfeder	Ref. 8
Dichtungsmutter Nadel	Ref. 10
Bausatz Luftventil	Ref. 11
Luftventilfeder	Ref. 11-1
Luftventilwelle	Ref. 11-2
Luftventilsitz	Ref. 11-3
Stift Abzugbügel	Ref. 12
Abzugbügel	Ref. 13
Kontrollventil Luftdurchfluss (AZ3HTE2 AV)	Ref. 14-1
Anschlussstück	Ref. 14-2
Gewindebuchse	Ref. 15
Schraube	Ref. 16-1
Anschlussstück	Ref. 16-2
Luftanschlussstück	Ref. 17

DESCRIPCIÓN (ES)

Casquillo aire	Pos. 1
Pico material	Pos. 2
Soporte pico material	Pos. 3
Grupo regulación abanico	Pos. 5
Tuerca regulación aguja	Pos. 6
Guía aguja	Pos. 7
Muelle de presión aguja	Pos. 8
Aguja	Pos. 9
Prensaestopas	Pos. 10
Grupo válvula aire	Pos. 11
Muelle válvula aire	Pos. 11-1
Aguja abertura válvula aire	Pos. 11-2
Cuerpo válvula aire	Pos. 11-3
Perno gatillo	Pos. 12
Gatillo	Pos. 13
Válvula reguladora flujo aire (AZ3HTE2 AV)	Pos. 14-1
Tapón	Pos. 14-2
Casquillo roscado	Pos. 15
Tornillo	Pos. 16-1
Tapón	Pos. 16-2
Conexión aire	Pos. 17

DESCRIÇÃO (PT)

Tampa de ar	Ref. 1
Bocal de Fluído	Ref. 2
Suporte de bocal	Ref. 3
Set de ajuste de forma	Ref. 5
Botão de ajuste de agulha de fluído	Ref. 6
Guia de agulha	Ref. 7
Mola da agulha	Ref. 8
Agulha de fluído	Ref. 9
Porca da embalagem da agulha	Ref. 10
Set da válvula de ar	Ref. 11
Mola da válvula de ar	Ref. 11-1
Veio da válvula de ar	Ref. 11-2
Peça da válvula de ar	Ref. 11-3
Pino de gatilho	Ref. 12
Gatilho	Ref. 13
Válvula de controlo do fluxo de ar (AZ3HTE2 AV)	Ref. 14-1
Ficha	Ref. 14-2
Casquilho roscado	Ref. 15
Parafuso	Ref. 16-1
Ficha	Ref. 16-2
Bocal de ar	Ref. 17

RESERVDELSFÖRTECKNING (SV)

Luftmunstycke	Pos. 1
Färgmunstycke	Pos. 2
Munstyckshållare	Pos. 3
Ställskruv för sprutbild	Pos. 5
Ställskruv för färgnål	Pos. 6
Nålstyrning	Pos. 7
Nålfjäder	Pos. 8
Nålpackningsmutter	Pos. 10
Luftventilsats	Pos. 11
Luftventilfjäder	Pos. 11-1
Luftventil	Pos. 11-2
Luftventilsäte	Pos. 11-3
Avtryckarstift	Pos. 12
Avtryckare	Pos. 13
Luftreglerventil (AZ3HTE2 AV)	Pos. 14-1
Plugg	Pos. 14-2
Gängad nippel	Pos. 15
Skruv	Pos. 16-1
Plugg	Pos. 16-2
Luftnippel	Pos. 17